

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

28 MEI 1975.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 78, van boek I, titel V, van het Wetboek van koophandel.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HENDRICKX.**

Het voorgelegde ontwerp van wet werd door de Kamer overgezonden, alwaar het werd aangenomen met eenparigheid min 3 stemmen.

Bij zijn voorafgaandelijke uiteenzetting verklaarde de Minister van Financiën dat het besproken ontwerp een uitloper is van de door de Senaat reeds gestemde « Mammoetwet ».

Het ontwerp werd reeds uitgewerkt in de tijd onder de vorige driepartijenregering. Na tal van opmerkingen en wijzigingen werd het artikel gans herwerkt.

Het ontwerp valt aldus binnen het bestek van de toenevende overeenstemming in de statuten van de banken, de private spaarkassen en andere financiële tussenpersonen, evolutie die reeds sedert een zeker aantal jaren aan de gang is. Het heeft enkel tot doel iedere beperkende interpretatie van artikel 78 van Boek I, Titel V van het Wetboek van

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Vlerick, voorzitter; Aerts, André, de Bruyne, De Clercq, Dulac, Fallon, Guillaume, Hougardy, Keuleers, Lagae, Lagneau, Paque, Sweert, Thomas, Van der Elst, Waltniel, Wiard en Hendrickx, verslaggever.

R. A 10175*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

605 (1974-1975) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

28 MAI 1975.

Projet de loi modifiant l'article 78 du livre I^{er}, titre V, du Code de commerce.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. HENDRICKX.**

Le projet de loi en discussion a été transmis par la Chambre des Représentants, qui l'a adopté à l'unanimité des voix moins 3.

Dans son exposé introductif, le Ministre des Finances a indiqué que le projet se situe dans le prolongement de la « loi Mammouth » déjà votée par le Sénat.

Le texte fut élaboré sous le Gouvernement tripartite précédent. A la suite des nombreuses observations et modifications dont il avait fait l'objet, l'article unique a été entièrement refondu.

Le projet s'inscrit ainsi dans le cadre du rapprochement des statuts des banques, des caisses d'épargne privées et d'autres intermédiaires financiers qui est en cours depuis un certain nombre d'années. Il a seulement pour objet d'éliminer toute interprétation restrictive de l'article 78 du Livre I^{er}, Titre V, du Code de commerce, qui énumère limitativement

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Vlerick, président; Aerts, André, de Bruyne, De Clercq, Dulac, Fallon, Guillaume, Hougardy, Keuleers, Lagae, Lagneau, Paque, Sweert, Thomas, Van der Elst, Waltniel, Wiard et Hendrickx, rapporteur.

R. A 10175*Voit :*

Document du Sénat :

605 (1974-1975) : N° 1.

koophandel te weren, artikel dat op een restrictieve wijze de fysieke en rechtspersonen opsomt die deviezentransacties mogen uitvoeren.

Volgens de Minister zal voortaan een nieuwe uitdrukking in zwang komen. Voortaan spreekt men van « handel in vreemde munten ».

De Minister legde de nadruk op de indeling van artikel 78 in drie leden.

Het eerste lid betreft de handel in vreemde munt in speciën of in rekening gebracht voor persoonlijke rekening of voor derden. De personen toegelaten tot deze verhandelingen zijn de wisselagenten, de wisselagenten-correspondenten, de banken, de private spaarkassen, de instellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en de Regie der posterijen, handelend zowel voor eigen rekening als in hoedanigheid van commissionair, makelaar of lasthebber.

Het tweede lid betreft alleen de handel in vreemde munten voor eigen rekening — zijn ertoe gemachtigd, de reisbureaus en de maatschappijen van openbaar vervoer.

Een derde onderverdeling maakt de beperking nog enger.

Het beoogt de operaties in speciën en voor eigen rekening. De instellingen die tot deze onderverdeling behoren zijn deze fysieke en rechtspersonen die door de Minister van Financiën, onder de voorwaarden die hij bepaalt, worden toegelaten.

Artikel 78 voorziet verder een waarborg die door de banken en private spaarkassen dient gestort bij de Nationale Bank van België.

Iedere handelsoperatie in vreemde munt dient ingeschreven op een borderel. Het is daarenboven duidelijk dat de nieuwe bepalingen van artikel 78 de toepassing niet mogen belemmeren van de meer beperkende bepalingen uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole; dit werd verwezenlijkt door de bijvoeging van een laatste lid.

Bespreking.

Een lid stelde de vraag of de instellingen die handel in munt drijven niet moeten aangenomen zijn door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel (B.L.I.W.).

De Minister antwoordde dat deze aanneming enkel nodig is voor de officiële markt en niet voor de vrije.

Verschillende leden bekommerden zich over de werking der reisbureaus en dachten dat de controle op dat vlak onvoldoende was. De prijzen toegepast door de reisbureaus werden ook overdreven geacht.

De Minister beloofde over de werkwijze der reisbureaus een nota op te stellen (zie Bijlage 1).

les personnes physiques et morales habilitées à réaliser des opérations en devises.

Selon le Ministre, une expression nouvelle entrera désormais dans l'usage. On parlera dorénavant de « commerce de monnaies étrangères ».

Le Ministre a mis l'accent sur le fait que l'article 78 se divise en trois parties.

L'alinéa premier concerne le commerce des monnaies étrangères sous forme d'espèces ou de dépôt en compte, effectué pour compte propre ou pour des tiers. Les personnes habilitées à réaliser ces opérations sont les agents de change, les agents de change correspondants, les banques, les caisses d'épargne privées, les institutions visées à l'article premier, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, et la Régie des postes, agissant aussi bien pour compte propre que comme commissionnaires, courtiers ou mandataires.

L'alinéa 2 concerne exclusivement le commerce des monnaies étrangères pour compte propre; ce sont les agences de voyages et les sociétés de transports publics qui sont habilitées à effectuer ce commerce.

Une troisième subdivision rend cette limitation encore plus restrictive.

Il s'agit en l'occurrence des opérations en espèces et pour compte propre. Les intermédiaires visés par la disposition en question sont les personnes physiques et morales autorisées par le Ministre des Finances, sous les conditions qu'il détermine.

L'article 78 prévoit également que les banques et les caisses d'épargne privées doivent déposer un cautionnement à la Banque nationale de Belgique.

Chaque opération sur monnaies étrangères doit être con-signée dans un bordereau. Par ailleurs, il est clair que les nouvelles dispositions de l'article 78 ne doivent pas faire obstacle à l'application des dispositions plus restrictives édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes; cette précision est réalisée par l'addition d'un dernier alinéa.

Discussion.

Un commissaire a posé la question de savoir si les intermédiaires financiers qui effectuent le commerce de monnaies étrangères ne doivent pas être agréés par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change (I.B.L.C.).

Le Ministre a répondu que cette agrégation est uniquement nécessaire pour le marché officiel mais non pour le marché libre.

Plusieurs membres qui se préoccupent du fonctionnement des agences de voyages ont estimé que le contrôle dans ce domaine est insuffisant. Ils déclarent en outre que les prix pratiqués par ces agences leur semblent exagérés.

Le Ministre a promis de communiquer une note sur les activités de ces agences (voir l'Annexe 1).

Een ander lid verklaarde het ontwerp niet te kunnen goedkeuren omdat hij van mening was dat het niet het ogenblik is om de wisseloperaties uit te breiden.

Een commissaris meende te weten dat de Belgische Vereniging der Banken voor kleine operaties iedere dag een zelfde koers bepaalde voor haar leden. De Minister verklaarde hierover niets te weten en de Nationale Bank heeft geen kennis van afspraken tussen de banken om gezamenlijk wisselkoersen voor kleine transacties vast te stellen.

De commissaris dring aan opdat de Minister deze gelegenheid nader zou onderzoeken.

Daarna volgde een discussie over de numismaten en de overdreven prijs van sommige « vals » geslagen gouden munten.

Een nota van de Minister over dit onderwerp wordt eveneens bij het verslag gevoegd (zie Bijlage 2).

Het ontwerp van wet werd aangenomen met 9 stemmen bij 6 onthoudingen.

Dit verslag is eenparig door de 12 aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. HENDRICKX.

De Voorzitter,
A. VLERICK.

Un autre membre a déclaré ne pas pouvoir voter le projet, parce qu'il estime que ce n'est pas le moment de procéder à une extension des opérations de change.

Un autre commissaire croit savoir que l'Association belge des Banques fixe chaque jour, à l'intention de ses membres, un même cours pour les petites opérations. Le Ministre a déclaré en ignorer tout et la Banque nationale n'a pas connaissance d'accords passés entre les banques en vue d'établir en commun des cours de change pour les petites opérations.

L'intervenant insiste pour que le Ministre examine cette question de plus près.

Une discussion s'est alors engagée à propos des numismates et du prix exagéré de certaines « fausses » frappes de monnaies d'or.

Une note du Ministre sur le sujet est également reproduite à la suite du présent rapport (voir l'Annexe 2).

Le projet de loi a été adopté par 9 voix et 6 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
J. HENDRICKX.

Le Président,
A. VLERICK.

BIJLAGE 1.

Activiteiten van de reisagentschappen op de deviezenmarkt.

De hoofdactiviteit van de reisagentschappen bestaat erin aan hun cliënten een dienst te verstrekken inzake organisatie van reizen, verkoop van vervoerbewijzen, reservering van hotels, alsmede andere diensten met het oog op een verblijf in het buitenland.

Hun rechtstreeks contact met een cliënteel die op het punt staat naar het buitenland te vertrekken of die uit het buitenland komt, zet ze er vaak toe aan hun diensten te verstrekken in de verkoop of de aankoop van middelen tot betaling van reizen (traveller's checks en biljetten).

Allereerst valt aan te stippen dat het ontwerp van wet helemaal geen wijziging aanbrengt in de huidige mogelijkheden van de reisagentschappen om wisselverrichtingen uit te voeren. Deze regeling bestaat sedert de invoering van deze maatregel in het wetboek van koophandel bij het koninklijk besluit nr. 84 van 30 januari 1935 en, voor zover wij weten, heeft dit nooit aanleiding gegeven tot misbruiken. Deze konden worden voorkomen dank zij de voorzorgsmaatregelen waarin de wetsbepalingen voorzien, te weten :

a) de reisagentschappen moeten door de Minister van Financiën erkend worden; de Minister kan dus zijn voorwaarden voor de erkenning stellen en deze ook weigeren of intrekken als hij dat wenselijk acht.

b) de reisagentschappen mogen slechts voor eigen rekening handel in deviezen drijven; dit beperkt in het bijzonder het risico van misbruiken, aangezien men, bij het sluiten van de overeenkomst, de koers van de verrichting kent, alsmede de aard en de hoeveelheid van de deviezen die men als tegenprestatie zal ontvangen.

De toestand is geheel verschillend wanneer iemand slechts als tussenpersoon optreedt; in dat geval verbindt deze persoon zich slechts ertoe een tegenprestatie te zoeken en deviezen te kopen of te verkopen voor rekening van zijn cliënt tegen een nog onbekende koers. Gelet op het bijzonder karakter van die verrichtingen, heeft de Regering ze in haar besluit van 1935 voorbehouden voor hen die aan een strenge controle onderworpen zijn (wisselagenten en banken);

c) wij willen hier nog aan toevoegen dat de handel in deviezen slechts een bijkomende activiteit is voor de reisagentschappen, hetgeen hun mogelijkheden om dergelijke verrichtingen uit te voeren, aanzienlijk beperkt.

Het reisagentschap, eenmaal gemachtigd handel in deviezen te drijven, zal de vreemde munten verhandelen tegen koersen die voortvloeien uit de markt, met vaststelling, net als de banken, van een winstmarge tussen de inkoopkoers en de verkoopkoers.

Het kan voorkomen dat de koersen toegepast door de reisagentschappen minder voordelig zijn dan die van de banken. Dit verschijnsel, dat zich ook voordoet in de hulpwisselkan-

ANNEXE 1.

Activités des agences de voyages sur le marché des changes.

L'activité principale des agences de voyages consiste à prêter à leur clientèle un service d'organisation de voyages, de vente de titres de transports et de réservation d'hôtels et autres services en vue de séjours à l'étranger.

Leur contact direct avec une clientèle sur le point de partir à l'étranger ou venant de l'étranger les amène souvent à prêter leurs services dans la vente ou l'achat de moyens de paiement de voyage (traveller's chèques et billets).

Il est à noter tout d'abord que le projet de loi ne modifie en rien les possibilités actuelles pour les agences de voyages d'effectuer des opérations de change. Ce régime existe depuis l'insertion de la disposition dans le Code de Commerce par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 et, à notre connaissance, n'a jamais donné lieu à des abus. Ceux-ci ont pu être évités grâce aux précautions qui ont été prises dans les dispositions légales, à savoir :

a) les agences de voyages doivent être agréées par le Ministre des Finances; le Ministre peut donc mettre ses conditions à l'agrément et également refuser ou retirer celle-ci s'il le juge opportun;

b) les agences de voyages ne peuvent effectuer le commerce des devises que pour compte propre; ceci réduit particulièrement le risque d'abus puisque lors de la conclusion du contrat on connaît le cours de l'opération ainsi que la nature et la quantité des devises que l'on recevra en contrepartie.

La situation est toute différente lorsqu'une personne n'intervient que comme intermédiaire; dans ce cas, cette personne ne s'engage qu'à rechercher une contrepartie et à acheter ou vendre des devises pour compte de son client à un cours encore inconnu. Etant donné le caractère particulier de ces opérations, le Gouvernement les a réservées dans son arrêté de 1935 aux seules personnes soumises à un contrôle strict (agents de change et banques);

c) ajoutons que pour les agences de voyages le commerce des devises n'est qu'une activité accessoire, ce qui réduit sensiblement leurs possibilités d'effectuer de telles opérations.

Une fois autorisée à faire le commerce des changes, l'agence de voyages traitera les monnaies étrangères à des cours dérivant du marché en fixant une marge bénéficiaire, comme les banques, entre le cours acheteur à la clientèle et le cours vendeur à la clientèle.

Il peut se faire que les cours pratiqués par les agences de voyages soient moins avantageux que ceux pratiqués par les banques. Ce phénomène, qui se présente également dans

toren, in de stations, in de vliegtuigen, de treinen en de pakketboten bv. is hieraan te wijten dat die tussenpersonen een kleinere omzet hebben dan de banken, doorgaans kleine bedragen in kleine coupures verhandelen, hetgeen hogere administratieve kosten meebrengt, en vooral bijkomende diensten bieden die moeten worden bezoldigd : besparing van een verplaatsing naar en bank; geopend op uren en dagen dat de banken gesloten zijn; grotere wisselrisico's voor de tussenpersoon tijdens de feestdagen wegens de sluiting van de markten, enz.

Wat het sociaal aspect van het probleem betreft, valt aan te stippen dat er reisorganisaties bestaan die gespecialiseerd zijn in dit soort van toerisme en ook verenigingen die, uitsluitend voor hun leden, tegen gunstigere voorwaarden werken (verenigingen voorbehouden aan studenten bv.). Die verenigingen die geen winstoogmerk hebben, beijveren zich in het bijzonder om hun leden zeer gunstige voorwaarden te bieden.

les bureaux de change accessoires, dans les gares, les avions, les trains et les paquebots par exemple, résulte du fait que ces intermédiaires ont un volume d'affaires plus réduit que les banques, traitent en général de petits montants en petites coupures, ce qui provoque un coût administratif plus élevé, et surtout offrent des services supplémentaires qui doivent être rémunérés : économie d'un déplacement en banque, ouverture à des heures et jours de fermeture bancaire, risques de change accrus pour l'intermédiaire pendant les jours fériés en raison de la fermeture des marchés, etc.

En ce qui concerne l'aspect social du problème, il faut noter qu'il existe des organisations de voyages spécialisées dans ce genre de tourisme et aussi des associations travaillant, pour leurs seuls membres, à des conditions plus avantageuses (associations réservées aux étudiants par exemple). Ces associations qui ne poursuivent pas de but lucratif s'attachent spécialement à offrir des conditions très économiques à leurs membres.

BIJLAGE 2.

Het probleem van de penningen.

De goudstukken doen doorgaans een agio, dat verschilt volgens de categorieën, ten opzichte van het goud in staven.

Dit verschijnsel is een gevolg van het feit dat de stukken gemakkelijker en voor kleinere bedragen kunnen verhandeld worden.

Een goudstaaf, zelfs met geringe afmetingen en geijkt door een keurmeester zal over de hele wereld niet zo gemakkelijk kunnen verhandeld worden als, bij voorbeeld, een gouden pond sterling of een goudstuk van 10 of 20 dollar.

Sommige landen hebben van die toestand gebruik gemaakt om goud in hun nationale munt aan te munten ofschoon zij niet de bedoeling hadden een werkelijke circulatie van goudmunten in te stellen.

De marktwaarde van die stukken ligt overigens ver boven de nominale waarde ervan. Nieuwe aanmunten van bekende stukken met dezelfde inrichting en hetzelfde gewicht als die welke in het verleden in omloop waren, zijn nauwelijks nadelig voor de verkrijgers; wel integendeel, door een bijkomend aanbod van stukken zal een daling van het agio worden in de hand gewerkt.

Er zijn ook nieuwe stukken die alleen worden aangemunt om aan de vraag van verzamelaars en investeerders te voldoen.

Het agio ten opzichte van het gewicht in goud kan hier groter zijn, zeker wanneer het stuk dient om een gebeurtenis te herdenken of een persoon te eren en wanneer de uitgifte beperkt is. De koper die dit agio wil betalen, verkrijgt niet alleen een hoeveelheid goud, maar ook een stuk met artistieke of historische waarde. Het agio valt hier moeilijk te bepalen omdat buiten de eenvoudige speculatie nog andere elementen meewerken. Bij de uitgifte wordt het gewicht in fijn goud doorgaans vermeld in de prospectussen zodat men niet kan spreken van misleiding van de kopers; deze laatste zijn in staat om het agio te berekenen dat zij betalen voor de numismatische of sentimentele waarde die zij aan het stuk hechten.

ANNEXE 2.

Question des pièces numismatiques.

Les pièces en or font en général une prime, variable selon les catégories, sur le prix de l'or brut en lingot.

Ce phénomène résulte du fait que les pièces offrent une plus grande facilité de négociation et de fractionnement des opérations.

Un lingot d'or, même de petite dimension et poinçonné par un essayeur, ne sera pas aussi facilement négociable dans le monde entier que, par exemple, une livre-or ou une pièce-or de 10 ou 20 dollars.

Profitant de cette situation, certains Etats ont procédé à des frappes de leur monnaie nationale qui n'avaient pas pour but de créer une circulation réelle de monnaies d'or.

La valeur marchande de ces pièces est d'ailleurs largement supérieure à la valeur nominale. Lorsqu'il s'agit de frappes de monnaies connues et de même présentation et de même poids que celles qui ont circulé dans le passé, cette pratique n'est guère susceptible de porter préjudice aux acquéreurs, mais tend au contraire à réduire la prime par une offre supplémentaire de pièces.

Il existe aussi des pièces nouvelles, frappées exclusivement dans le but de répondre à la demande des collectionneurs et des investisseurs.

La prime par rapport au poids d'or peut ici être plus importante si la pièce revêt le caractère de commémoration d'un événement ou d'hommage à une personnalité et si l'émission est limitée. L'acquéreur disposé à payer cette prime acquiert non seulement un poids d'or, mais aussi un objet d'intérêt artistique ou historique. Il est donc difficile de mesurer ici la prime, car d'autres éléments que la simple spéculation interviennent. En général, les prospectus d'émission indiquent le poids d'or fin, si bien que l'on ne peut parler de tromperie vis-à-vis des acquéreurs qui sont en mesure de calculer la prime qu'ils paient pour la valeur numismatique ou sentimentale qu'ils attachent à la pièce.